Latinsko-slovensko-česko-rusko-bieloruský slovník oficiálnych názvov liečivých rastlín. 1. časť (A)

MÁRIA BAČOVÁ
Katedra rusistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

Liečivé rastliny majú rozsiahle využitie v ľudovom liečiteľstve, v oficiálnej i vo veterinárnej medicíne, v potravinárstve, zároveň sú zložkou kozmetiky, pestujú sa nielen na farmách, ale aj ako okrasné rastliny. Naším cieľom bolo vytvoriť jednotné dielo slúžiace ako pomôcka pre všetkých, ktorí pracujú s liečivými rastlinami v botanických a biologických disciplínach, ako aj prekladateľom, učiteľom, študentom, poľnohospodárom, pracovníkom z farmaceutického a kozmetického priemyslu či z iných odvetví hospodárstva.

Cieľom predkladaného mnohojazyčného slovníka je poskytnúť odborné názvy liečivých rastlín širokému okruhu používateľov z rôznych krajín. Ako informačný materiál ho môžu využiť botanici, poľnohospodári, záhradkári, ako aj prekladatelia, študenti, pedagógovia, vedeckí pracovníci a všetci tí, ktorí majú záujem o liečivé rastliny. Predkladaný slovník liečivých rastlín môže poslúžiť nielen pri zisťovaní oficiálneho názvu rastliny vo vybranom jazyku, ale aj pri ďalšej vedeckej a odbornej činnosti, či už jednotlivcov, alebo kolektívu autorov. Údaje zo slovníka možno použiť aj pri tvorbe iných jednojazyčných alebo mnohojazyčných slovníkov, encyklopedických alebo lingvistických. Pomenovania rastlín poskytujú užitočné informácie o vzhľade, pôvode a možnostiach využitia rastlín, môžu byť preto prínosné v širšom zmysle pri výskume slovanskej botanickej nomenklatúry a v užšom zmysle pri výskume jazyka a jeho nositeľov.

Predkladaný latinsko-slovensko-česko-rusko-bieloruský slovník je prvým pokusom o zoznam liečivých rastlín vytvorený v rámci týchto slovanských jazykov. Slovník vznikol ako súčasť našej dizertačnej práce s názvom *Názvoslovie liečivých rastlín: komparatívny a etnolingvistický aspekt (na materiáli slovenského, českého, ruského a bieloruského jazyka)*.

Slovník obsahuje:

– slovnú zásobu z oblasti botaniky;
– 623 oficiálnych názvov liečivých rastlín, ktoré sú súčasťou medzinárodnej latinskej, slovenskej, českej, ruskej a bieloruskej nomenklatúry;

– viac ako 3 200 pomenovaní liečivých rastlín, ktoré sú prehľadne usporiadané;
– heslá zoradené v abecednom poradí, aby každý bez dlhého hľadania našiel výraz, ktorý potrebuje, čo svedčí o praktickom využití slovníka.

Zásady spracovania

Predstavené dielo je systematickým súborom pomenovaní 623 druhov liečivých rastlín. Základnou informačnou jednotkou je slovníkové heslo, a keďže predpokladáme, že so slovníkom nebudú pracovať len nositelia slovenského jazyka, pri zostavovaní slovníka sme vychádzali z medzinárodnej vedeckej nomenklatúry. Pomenovania liečivých rastlín sa uvádzajú v tabuľke, vďaka čomu je materiál prehľadný. Takýmto spôsobom ponúkame používateľom rýchlejšiu a lepšiu orientáciu v predkladanom slovníku. Keďže predpokladáme, že adresát môže mať len základné vedomosti z oblasti botaniky, pomenovania sme v jednotlivých jazykoch zoradili do stĺpcov v tomto poradí: latinské (medzinárodné vedecké), slovenské, české, ruské a bieloruské názvy. Jednotlivé názvy rastlín sa uvádzajú v riadkoch a zoradené sú abecedne, pričom si dovoľujeme upozorniť na skutočnosť, že sa vychádza z latinskej abecedy a nie zo slovenskej (názvy so začiatočným *ch*- podľa latinskej tradície patria pod písmeno *C*). V botanickej nomenklatúre sa uvádzajú kurzívou len vedecké názvy, a to len rodové a druhové mená (meno autora pomenovania sa kurzívou nepíše). V slovníku tento princíp dodržiavame, ale v textovej časti vyznačujeme kurzívou ilustratívny materiál. Naším zámerom je vydeliť jednotlivé príklady od sprievodného textu.

Považujeme za dôležité objasniť aj niektoré skutočnosti týkajúce sa botanickej nomenklatúry. V rámci latinských (medzinárodných vedeckých) názvov je každý rastlinný druh opísaný latinským alebo polatinčeným rodovým a druhovým menom[1]. Zároveň sa rodový názov začína s veľkým začiatočným písmenom a druhový názov s malým začiatočným písmenom. Následne sa uvádza skratka mena autora pomenovania, napr. *Adonis vernalis* L.; *Juniperus communis* L.; *Taraxacum officinale* Wigg.; *Zingiber officinale* Rosc. a iné. Takáto štruktúra pomenovaní sa nazýva binomická, resp. binominálna. Na rozdiel od vedeckej botanickej nomenklatúry sa rodový, ako aj druhový názov rastliny v slovenčine, češtine, ruštine a bieloruštine píše s malým začiatočným

[1] V botanickej nomenklatúre sa tento názov považuje za latinský.

písmenom, napr. *vachta trojlistá*, *vachta trojlistá*, *вахта трёхлистная* (rus.), *вахта трохлістая* (bielorus.), *zubačka cibuľkonosná*, *kyčelnice cibulkonosná*, *зубянка клубненосная* (rus.), *зубніца клубняносная* (bielorus.) a pod. Druhový názov má veľké začiatočné písmeno iba v prípade, keď je jeho základným komponentom vlastné meno, hovoríme o tzv. eponymách, ktoré sú v botanickej terminológii prípustné, napr. *kýchavica biela Lobelova*, *kýchavice bílá Lobelova*, *чемерица Лобеля*, *чамярыца Лобеля*, *очанка Ростковиуса* (rus.), *цяцюшнік Растковіуса* (bielorus.) a pod. Pomenovania utvorené z vlastného mena sa na pozícii rodového názvu v slovenčine, češtine, ruštine a bieloruštine píšu s malým začiatočným písmenom, napr. *linnéovka severná*, *линнея северная* (rus.), *лінея паўночная* (bielorus.), *lobelka nadutá*, *lobelka nadmutá*, *лобелия вздутая* (rus.), *лабелія ўздутая* (bielorus.) a ďalšie.

Skúmané západoslovanské a východoslovanské jazyky používajú inú grafickú sústavu a zároveň sa odlišujú aj tým, že prízvuk je v ruštine a bieloruštine voľný, môže sa nachádzať na ktorejkoľvek slabike, a súčasne je pohyblivý, t. j. v rozličných tvaroch toho istého slova môže byť na rôznych slabikách. Práve preto sme považovali za opodstatnené vyznačiť ho aj graficky. Prízvuk je zvýraznený tučným písmom v rodových aj druhových menách, napr. ***и**ва к**о**зья* (rus.), *зимол**ю**бка з**о**нтичная* (rus.), *белакап**ы**тнік б**е**лы* (bielorus.), *ясн**о**тка б**е**лая* (rus., bielorus.). V jednoslabičných rodových menách sme prízvuk nevyznačili, napr. *бук лесн**о**й* (rus.), *кмен звыч**а**йны* (bielorus.), *дуб ск**а**льны* (rus.), *клён полев**о**й* (rus.), *клён паляв**ы*** (bielorus.) a i. V ruštine sa prízvuk vzťahuje spravidla na písmeno *ё*, v bieloruštine na *о* a zväčša nebýva graficky zvýraznený, my sme ho však v slovníku vyznačili. Hoci v zložených slovách existuje aj vedľajší prízvuk, v príkladoch sme vyznačili hlavný prízvuk, napr. v rodových názvoch *пальчатокор**е**нник* (rus.), *пальчатакар**э**ннік* (bielorus.), *белокр**ы**льник* (rus.), *волче**я**годник* (rus.), *ваўча**я**гада* (bielorus.), *синегол**о**вник* (rus.), *сінегал**о**вік* (bielorus.); ako aj v druhových názvoch *ранозаживл**я**ющий* (rus.), *кроваво-кр**а**сная* (rus.), *крывава-чырв**о**ная* (bielorus.), *чернопл**о**дная* (rus.), *чарнапл**о**дная* (bielorus.), *острол**и**стная* (rus.), *вастрал**і**стая* (bielorus.), *бутенел**и**стный* (rus.), *цьмянковал**і**сты* (bielorus.) a pod.

Keďže slovník je určený širokému spektru používateľov vrátane prekladateľov, pri slovanských pomenovaniach rastlín, ktoré majú formu jednotného čísla, uvádzame aj gramatickú informáciu, t. j. príslušnosť rodových mien ku gramatickému rodu: používame skratky m., м. (pre mužský rod), ž., ж.

(pre ženský rod), s., c. (pre stredný rod), pričom písmenami latinskej abecedy označujeme rod v slovenčine a češtine a azbukou v ruštine a bieloruštine. Pri rodových menách, ktoré majú formu množného čísla, používame skratky mn. v slovenskom a českom jazyku a мн. v ruskom a bieloruskom jazyku. Našou snahou je uľahčiť recipientom prácu s používaním názvov v texte.

V súčasnej terminológii sa všetky terminologické synonymá, slovotvorné varianty termínov, pravopisné alebo výslovnostné dublety považujú za všeobecne nevýhodné. Inak to nie je ani v prípade botanickej nomenklatúry. Platný by mal byť iba jeden názov, ktorý sa považuje za oficiálny. Pri práci s literatúrou, ktorá bola zdrojom pomenovaní rastlín v jednotlivých jazykoch, sme sa často stretli s tým, že jedna rastlina mala viac názvov, ktoré sa chápali ako oficiálne platné názvy. Stávalo sa to nielen preto, že sme pri excerpcii materiálu používali staršie i novšie publikácie, z rôznych krajín, napísané v rozličných jazykoch a odlišnom časovom období, ale aj v dôsledku zmien súvisiacich s novými výskumami v botanike. Práve preto uvádzame takéto dublety v zátvorkách, aby sa cieľoví používatelia mohli v danej oblasti ľahšie a rýchlejšie zorientovať, napr. *Galium odoratum* (L.) Scop. (*Asperula odorata* L.); *blyskáč jarný* (*blyskáč cibuľkatý*); *chlupáček zední* (*jestřábník chlupáček*); *репешок обыкновенный* (*репейничек аптечный*) (rus.); *стрэлкі звычайныя* (*пастуховая сумка*) (bielorus.) a i. Ak sa v rôznych publikáciách vyskytovali varianty pomenovaní, ktoré sa líšili len z gramatického hľadiska, vyberali sme frekventovanejší a gramaticky správnejší tvar, napr. názov *смолёвка поникающая* (rus.) sme uprednostnili pred pomenovaním *смолёвка поникшая*; *наперстянка пурпурная* (rus.) pred *наперстянка пурпуровая*; pomenovaniu *аксаміткі прамастойныя* (bielorus.) sme dali prednosť pred pomenovaním *аксаміткі прамастаячыя* a pod. Takýmto spôsobom sme sa snažili zjednotiť predstavenú nomenklatúru v súlade so zákonitosťami jazyka. Hoci pomenovania rastlín nie vždy zodpovedajú normám jazyka, napr. v ruštine namiesto *шток-роза* píšeme rodový názov ako *штокроза*, podobne aj v bieloruštine namiesto *шток-ружа* používame rodové meno *штокружа*, namiesto *мак-самасейка* píšeme *мак самасейка* a pod. V tomto prípade však ide o snahu botanikov zaviesť jednotný systém pomenovania.

Štruktúra pomenovaní je zväčša binárna, no ojedinele sú všeobecne známe rastliny označené len jedným slovom, napr. *jedhoj, chabzda, rakyta, персік* (bielorus.), *буякі* (bielorus.), *вастраліст* (bielorus.), *папайя* (rus.). V iných pome-

novaniach je rodové meno dvojslovné, napr. *kozia noha hostcová, pastierska kapsička obyčajná, kokoška pastuší tobolka, bršlice kozí noha, гусіная цыбуля жоўтая* (bielorus.), *кукушкин цвет обыкновенный* (rus.), *конский каштан обыкновенный* (rus.), *конскі каштан звычайны* (bielorus.), *пастушья сумка обыкновенная* (rus.), *вярблюджая калючка звычайная* (bielorus.) a ďalšie. Rodovým menom je zväčša podstatné meno a druhovým menom prídavné meno, no v pomenovaniach rastlín, ktoré sú v jazyku známe pod rôznymi menami, sa zachovali obe pomenovania, a to tak, že jedno sa chápe ako rodové meno a druhé ako druhové meno, napr. *sedmikráska chudobka, slivoň švestka, ožanka kalamandra, полынь эстрагон* (rus.), *гваздзік травянка* (bielorus.) a i.

Slovník obsahuje názvy prislúchajúce 623 liečivým rastlinám. Spolu s terminologickými dubletami obsahuje slovník viac ako 3 200 jednotiek.

Pramene k slovníku

Údaje uvedené v slovníku pochádzajú z rôznych publikácií. Pracovali sme s knižnými zdrojmi (pozri literatúru) aj s online databázami na portáloch theplantlist.org, plantarium.ru a botany.cz. Z excerpovaného materiálu bol následne vytvorený predkladaný slovník. Niektoré slovenské a české encyklopédie, atlasy, herbáre, príručky o rastlinách, kľúče na určovanie rastlín majú v záverečnej časti latinsko-slovensko-český slovník, napr. publikácia *Herbár alebo od alchemilky po žindavu* J. Bednářovej (2017) či *Malý atlas liečivých rastlín* Ľ. Thurzovej a kolektívu (2010). V niektorých publikáciách sa názvy uvádzajú dvojjazyčne, ako napr. v práci J. Dostála a M. Červenku *Veľký kľúč na určovanie vyšších rastlín I – II* (1991 – 1992), v ktorej sú slovenské a české pomenovania. V publikácii V. I. Sautina, V. I. Fominovej, Z. G. Valovovej a kolektívu autorov *Dary našich lesov* (1988) sú ruské a bieloruské názvy liečivých rastlín. Iné publikácie sú zostavené ako slovníky, napr. slovník Z. Verasovej *Belaruska-poľska-rasejska-lacinski bataničny slovnik* (1924), N. N. Davydova *Botaničeskij slovar. Russko-anglijsko-nemecko-francuzsko-latinskij* (1962), N. N. Zabinkovovej a M. E. Kirpičnikova *Latinsko-russkij slovar dľa botanikov* (1966), A. I. Kiselevského *Latino-russko-belorusskij botaničeskij slovar* (1967), A. V. Varanca a V. I. Varanca *Ruska-belaruski slovnik-davednik lekavych raslin* (2018), alebo zoznamy názvov rastlín ako dielo J. M. Novackého a autorského kolektívu *Slovenská botanická nomenklatúra* (1954), M. Červenku

a kolektívu autorov *Slovenské botanické názvoslovie* (1986), K. Marholda a F. Hindáka *Zoznam nižších a vyšších rastlín Slovenska* (1998).

Dúfame, že predkladaný slovník prispeje k zvyšovaniu odbornej gramotnosti a najmä k používaniu platných botanických názvov.

Poďakovanie

Za revíziu slovenských botanických názvov v tomto príspevku ďakujeme RNDr. Michalovi Hrabovskému, PhD., z Prírodovedeckej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave, členovi Nomenklatorickej komisie Slovenskej botanickej spoločnosti pri SAV.

latinský (medzinárodný vedecký) názov	**slovenský názov**	**český názov**	**ruský názov**	**bieloruský názov**
Abies sibirica Ledeb.	jedľa sibírska, ž.	jedle sibiřská, ž.	п**и**хта сиб**и**рская, ж.	п**і**хта сіб**і**рская, ж.
Acer campestre L.	javor poľný, m.	javor babyka, m.	клён полев**о**й, м.	клён паляв**ы**, м.
Achillea millefolium L.	rebríček obyčajný, m.	řebříček obecný, m.	тысячел**и**стник обыкнов**е**нный, м.	крыв**а**ўнік л**е**кавы, м. (крыв**а**ўнік звыч**а**йны, м.)
Achillea ptarmica L.	rebríček bertrámový, m.	řebříček bertrám, m.	тысячел**и**стник пт**а**рмика, м.	крыв**а**ўнік пт**а**рміка, м.
Aconitum anthora L.	prilbica lekárska, ž. (jedhoj, m.)	oměj jedhoj, m.	бор**е**ц противо**я**дный, м.	акан**і**т проці**я**дны, м.
Aconitum lycoctonum L.	prilbica žltá, ž.	oměj vlčí mor, m.	бор**е**ц в**о**лчий, м. (акон**и**т в**о**лчий, м.)	б**о**цікі звыч**а**йныя, мн.
Aconitum napellus L.	prilbica modrá, ž.	oměj horský, m.	бор**е**ц клобучк**о**вый, м. (акон**и**т клобучк**о**вый, м.)	б**о**цікі фіял**е**тавыя, мн.
Acorus calamus L.	puškvorec obyčajný, m.	puškvorec obecný, m.	а**и**р болотный, м.	а**е**р звыч**а**йны, м.
Actaea dahurica (Turcz. ex Fisch. & C. A. Mey.) Franch. (*Cimicifuga dahurica* (Turcz.) Maxim.)	ploštičník dahurský, m.	ploštičník dahurský, m.	клопог**о**н да**у**рский, м.	клапаг**о**н да**у**рскі, м.

Actaea europaea (Schipcz.) J. Compton (*Cimicifuga europaea* Schipcz.)	ploštičník európsky, m.	ploštičník evropský, m.	клопог**о**н европейский, м.	клапаг**о**н еўрап**е**йскі, м.
Actaea spicata L.	samorastlík klasnatý, m.	samorostlík klasnatý, m.	ворон**е**ц колос**и**стый, м.	варан**е**ц коласад**о**бны, м.
Actinidia chinensis Weiki	aktinídia čínska, ž.	aktinidie čínská, ž.	актин**и**дия китайская, ж.	актын**і**дыя кітайская, ж.
Actinidia kolomikta Maxim.	aktinídia pestrá, ž. (kolomikta ž.)	aktinidie kolomikta, ž.	актин**и**дия коломикта, ж.	актын**і**дыя каламікта, ж.
Adonis aestivalis L.	hlaváčik letný, m.	hlaváček letní, m.	ад**о**нис л**е**тний, м. (горицв**е**т л**е**тний, м.)	ад**о**ніс л**е**тні, м.
Adonis vernalis L.	hlaváčik jarný, m.	hlaváček jarní, m.	ад**о**нис весенний, м.	ад**о**ніс вясн**о**вы, м.
Aegopodium podagraria L.	kozia noha hostcová, ž.	bršlice kozí noha, ž.	сн**ы**ть обыкнов**е**нная, ж.	сн**і**тка звыч**а**йная, ж.
Aesculus hippocastanum L.	pagaštan konský, m.	jírovec maďal, m. (kaštan koňský, m.)	к**о**нский кашт**а**н обыкнов**е**нный, м.	к**о**нскі кашт**а**н звыч**а**йны, м.
Agave americana L.	agáva americká, ž.	agáve obecná, ž.	аг**а**ва америк**а**нская, ж.	аг**а**ва амерык**а**нская, ж.
Agrimonia eupatoria L.	repík lekársky, m.	řepík lékařský, m.	репеш**о**к обыкнов**е**нный, м. (реп**е**йничек апт**е**чный, м.)	дзядк**і** апт**э**чныя, мн.
Agrostemma githago L.	kúkoľ poľný, m.	koukol polní, m.	куко**л**ь обыкнов**е**нный, м.	куко**л**ь звыч**а**йны, м.
Ailanthus altissima (Mill.) Swing.	pajaseň žliazkatý, m.	pajasan žláznatý, m.	айл**а**нт высоч**а**йший, м.	айл**а**нт выс**о**кі, м.
Ajuga reptans L.	zbehovec plazivý, m.	zběhovec plazivý, m.	жив**у**чка ползучая, ж.	гарл**я**нка паўз**у**чая, ж.
Alcea rosea L.	topoľovka ružová, ž.	topolovka růžová, ž.	штокр**о**за р**о**зовая, ж.	штокр**у**жа руж**о**вая, ж.
Alchemilla vulgaris L.	alchemilka obyčajná, ž.	kontryhel ostroločný, m.	манж**е**тка обыкнов**е**нная, ж.	гусял**а**пка звыч**а**йная, ж.
Alhagi maurorum Medik. (*Alhagi pseudalhagi* (M. Bieb.) Fisch.)	mannovec maurský, m.	manovec mouřenínský, m.	верблю**ж**ья колючка обыкнов**е**нная. ж.	вярблю**д**жая калючка звыч**а**йная, ж.
Alisma plantago-aquatica L.	žabník skorocelový, m.	žabník jitrocelový, m.	част**у**ха подор**о**жниковая, ж.	ш**а**льнік трып**у**тнікавы, м.

Alliaria petiolata (M. Bieb.) Cavara & Grande	cesnačka lekárska, ž.	česnáček lékařský, m.	чесн**о**чница черешк**о**вая, ж. (чесн**о**чник лекарственный, м.)	часн**о**чніца чаранк**о**вая, ж. (часн**о**чнік лекавы м.)
Allium cepa L.	cibuľa kuchynská, ž.	cibule kuchyňská, ž.	лук репчатый, м.	цыб**у**ля рэпчатая, ж.
Allium sativum L.	cesnak kuchynský, m.	česnek kuchyňský, m.	лук чесн**о**к, м. (лук посевн**о**й, м.)	часн**о**к, м. (часн**ы**к гар**о**дны, м.)
Allium ursinum L.	cesnak medvedí, m.	česnek medvědí, m.	лук мед**в**ежий, м.	цыб**у**ля мядзв**е**джая, ж. (чарамш**а** мядзв**е**джая, ж.)
Alnus glutinosa Gaerth.	jelša lepkavá, ž.	olše lepkavá, ž.	ольх**а** ч**ё**рная, ж. (ольх**а** кл**е**йкая, ж.)	в**о**льха кл**е**йкая, ж.
Alnus incana Moench.	jelša sivá, ž.	olše šedá, ž.	ольх**а** с**е**рая, ж.	в**о**льха шэрая, ж.
Aloe arborescens Mill.	aloa stromčekovitá, ž.	aloe stromovitá, ž.	ал**о**э древов**и**дное, с.	ал**о**э дрэвапад**о**бнае, с.
Aloe vera (L.) Burm. f.	aloa pravá, ž.	aloe pravá, ž.	ал**о**э настоящее, с.	ал**о**э в**е**ра, с.
Althaea officinalis L.	ibiš lekársky, m.	proskurník lékařský, m.	алт**е**й лек**а**рственный, м.	алт**э**я л**е**кавая, ж.
Amaranthus albus L.	láskavec biely, m.	laskavec bílý, m.	щ**и**рица б**е**лая, ж. (амар**а**нт б**е**лый, м.)	аксам**і**тнік б**е**лы, м.
Amaranthus caudatus L.	láskavec chvostnatý, m.	laskavec ocasatý, m.	щ**и**рица хвост**а**тая, ж.	аксам**і**тнік хваст**а**ты, м.
Ambrosia artemisiifolia L.	ambrózia palinolistá, ž.	ambrozie peřenolistá, ž.	амбр**о**зия полынн**о**л**и**стная, ж.	амбр**о**зія палынал**і**стая, ж.
Amelanchier canadensis (L.) Medik	muchovník kanadský, m.	muchovník kanadský, m.	ирг**а** кан**а**дская, ж.	ірг**а** кан**а**дская, ж. (какал**у**ша кан**а**дская, ж.)
Amelanchier ovalis Med.	muchovník vajcovitý, m.	muchovník oválný, m.	ирг**а** круглол**и**стная, ж.	ірг**а** авалал**і**стая, ж. (какал**у**ша круглал**і**стая, ж.)
Ammi majus L.	parasca väčšia, ž.	morač větší, m.	**а**мми больш**а**я, ж.	**а**мі вял**і**кая, ж.
Ammi visnaga (L.) Lam.	parasca špáradlová, ž.	morač zákrovnatý, m.	**а**мми зубн**а**я, ж.	**а**мі зубн**а**я, ж.
Amorpha fruticosa L.	beztvarec krovitý, m.	netvařec křovitý, m.	ам**о**рфа куст**а**рниковая, ж. (ам**о**рфа полукуст**а**рниковая, ж.)	ам**о**рфа куст**а**рнікавая, ж.

Anacamptis morio (L.) R. M. Bateman, Pridgeon & M. W. Chase (*Orchis morio* L.)	červenohlav obyčajný, m. (vstavač obyčajný, m.)	rudohlávek kukačka, m.	ятр**ы**шник дрем**л**ик, м.	ятр**ы**шнік дрэмлік, м.
Anagallis arvensis L.	drchnička roľná, ž.	drchnička rolní, ž.	**о**чный цвет поле**в**ой, м.	**во**чны цвет паля**вы**, м.
Ananas comosus L. Merr.	ananás pestovaný, m.	ananasovník chocholatý, m.	анан**а**с насто**я**щий, м.	анан**а**с сапр**а**ўдны, м.
Anchusa officinalis L.	smohla lekárska, ž.	pilát lékařský, m.	волов**и**к лек**а**рственный, м. (анх**у**за лек**а**рственная, ж.)	пакрыв**е**ц л**е**кавы, м. (анх**у**за л**е**кавая, ж.)
Anemone nemorosa L.	veternica hájna, ž.	sasanka hajní, ž.	**ве**треница дубр**а**вная, ж.	курасл**е**п дубр**о**ўны, м.
Anemone sylvestris L.	veternica lesná, ž.	sasanka lesní, ž.	**ве**треница лесн**а**я, ж.	курасл**е**п лясн**ы**, м.
Anethum graveolens L.	kôpor voňavý, m.	kopr vonný, m.	укр**о**п пах**у**чий, м.	кр**о**п пах**у**чы, м. (кр**о**п агар**о**дны, м.)
Angelica archangelica L.	angelika lekárska, ž. (archangelika lekárska, ž.)	andělika lékařská, ž.	д**я**гиль лек**а**рственный, м.	дз**я**гіль л**е**кавы, м.
Angelica palustris (Besser) Hoffm.	angelika močiarna, ž. (ostrík močiarny, m.)	matizna bahenní, ž.	д**у**дник бол**о**тный, м.	д**у**днік бал**о**тны, м.
Angelica sylvestris L.	angelika lesná, ž.	děhel lesní, m.	д**у**дник лесн**о**й, м.	д**у**днік лясн**ы**, м.
Antennaria dioica (L.) Gaertn	plešivec dvojdomý, m.	kociánek dvoudomý, m.	кош**а**чья л**а**пка двуд**о**мная, ж.	аг**а**ткі двухд**о**мныя, мн.
Anthoxanthum odoratum L.	tomka voňavá, ž.	tomka vonná, ž.	душ**и**стый колос**о**к обыкнов**е**нный, м.	пахучакаласн**і**к духм**я**ны, м. (пах**у**чы калас**о**к, м.; т**о**мка пах**у**чая, ж.)
Anthriscus cerefolium (L.) Hoffm.	trebuľka voňavá, ž.	kerblík třebule, m.	куп**ы**рь бутенел**и**стный, м. (к**е**рвель обыкнов**е**нный, м.)	марк**о**ўнік цьмянцовал**і**сты, м.
Anthriscus sylvestris (L.) Hoffm.	trebuľka lesná, ž.	kerblík lesní, m.	куп**ы**рь лесн**о**й, м.	марк**о**ўнік лясн**ы**, м.
Anthyllis vulneraria L.	bôľhoj lekársky, m.	úročník bolhoj, m.	**я**звенник ранозаживл**я**ющий, м. (**я**звенник обыкнов**е**нный, м.)	пералёт звыч**а**йны, м.

Apium graveolens L.	zeler voňavý, m.	mířík celer, m.	сельдерей пах**у**чий, м.	сельдэрэй пах**у**чы, м.
Aquilegia vulgaris L.	orlíček obyčajný, m.	orlíček obecný, m.	водосб**о**р обыкнов**е**нный, м.	**во**рлікі звыч**а**йныя, мн.
Arachis hypogaea L.	podzemnica olejná, ž.	podzemnice olejná, ž.	ар**а**хис подз**е**мный, м.	ар**а**хіс падз**е**мны, м. (ар**а**хіс культ**у**рны, м.)
Aralia elata var. *mandshurica* (Rupr. et Maxim) J. Wen.	aralka vysoká mandžuská, ž.	arálie mandžuská, ž.	ар**а**лия мань-чж**у**рская, ж.	ар**а**лія манчж**у**рская, ж.
Arbutus unedo L.	jahodovec obyčajný, m.	planika obecná, ž.	земля**н**ичник крупнопл**о**дный, м. (земля**н**ичное д**е**рево крупнопл**о**дное, с.)	сун**і**чнік буйнапл**о**дны, м. (сун**і**чнае дрэва чырв**о**нае, с.)
Arctium lappa L.	lopúch väčší, m.	lopuch větší, m.	лоп**у**х больш**о**й, м.	л**о**пух вял**і**кі, м.
Arctium minus L.	lopúch menší, m.	lopuch menší, m.	лоп**у**х м**а**лый, м.	л**о**пух мал**ы**, м.
Arctium tomentosum Mill.	lopúch plstnatý, m.	lopuch plstnatý, m.	лоп**у**х паут**и**нистый, м.	л**о**пух л**я**мцавы, м.
Arctostaphylos uva-ursi (L.) Spreng.	medvedica lekárska, ž.	medvědice lékařská, ž.	толокн**я**нка обыкнов**е**нная, ж.	талакн**я**нка звыч**а**йная, ж.
Argentina anserina (L.) Rydb. (*Potentilla anserina* L.)	nátržník husí, m.	mochna husí, ž.	лапч**а**тка гус**и**ная, ж.	дубр**о**ўка гус**і**ная, ж.
Aristolochia clematitis L.	vlkovec obyčajný, m.	podražec křovištní, m.	кирказ**о**н ломоносов**и**дный, м. (кирказ**о**н обыкнов**е**нный, м.)	кірказ**о**н павойнікавы, м. (кірказ**о**н павойнікапад**о**бны, м.)
Armoracia rusticana Gaertn., B. Mey. et Scherb.	chren dedinský, m.	křen selský, m.	хрен обыкнов**е**нный, м. (хрен дерев**е**нский, м.)	хрэн звыч**а**йны, м.
Arnica montana L.	arnika horská, ž.	prha arnika, ž.	**а**рника г**о**рная, ж.	куп**а**льнік г**о**рны, м.
Aronia melanocarpa (Michx.) Elliott	arónia čiernoplodá, ž.	temnoplodec černoplodý, m.	ар**о**ния черноп**л**одная, ж.	ар**о**нія чарнап**л**одная, ж. (чарнап**л**одная раб**і**на, ж.)
Artemisia absinthium L.	palina pravá, ž.	pelyněk pravý, m.	пол**ы**нь г**о**рькая, ж.	пал**ы**н г**о**ркі, м.

Artemisia cina Berg. et Poljak.	palina cicvárová, ž.	pelyněk cicvárový, m.	полынь цитварная, ж.	палын цытварны, м.
Artemisia dracunculus L.	palina dračia, ž.	pelyněk estragon, m.	полынь эстрагон, ж.	палын эстрагонавы, м. (палын эстрагон, м.)
Artemisia vulgaris L.	palina obyčajná, ž.	pelyněk černobýl, m.	полынь обыкновенная, ж.	палын звычайны, м. (чарнобыльнік, м.)
Arum maculatum L.	áron škvrnitý, m.	árón plamatý, m.	аронник пятнистый, м.	ароннік плямісты, м.
Asarum europaeum L.	kopytník európsky, m.	kopytník evropský, m.	копытень европейский, м.	падалешнік еўрапейскі, м.
Asparagus acutifolius L.	asparágus ostrolistý, m.	chřest ostrolistý, m.	спаржа остролистная, ж.	спаржа вастралістая, ж.
Asparagus officinalis L.	asparágus lekársky, m. (špargľa, ž.)	chřest lékařský, m.	спаржа лекарственная, ж.	спаржа лекавая, ж.
Aster alpinus L.	astra alpínska, ž.	hvězdnice alpská, ž.	астра альпийская, ж.	астра альпійская, ж.
Astragalus arenarius L.	kozinec piesočný, m.	kozinec písečný, m.	астрагал песчаный, м.	куравай пясчаны, м.
Astragalus danicus Retz.	kozinec dánsky, m.	kozinec dánský, m.	астрагал датский, м.	куравай даўцкі, м.
Astragalus glycyphyllos L.	kozinec sladkolistý, m.	kozinec sladkolistý, m.	астрагал солодколистный, м.	куравай саладкалісты, м.
Astrantia major L.	jarmanka väčšia, ž.	jarmanka větší, ž.	астранция крупная, ж. (звездовка большая, ж.)	астранцыя вялікая, ж.
Athyrium filix-femina (L.) Roth	papradka samičia, ž.	papratka samičí, ž.	кочедыжник женский, м. (папоротник женский, м.)	качадыжнік жаночы, м. (папараць жаночая, ж.)
Atropa bella-donna L.	ľuľkovec zlomocný, m.	rulík zlomocný, m.	красавка обыкновенная, ж.	красаўка беладонна, ж.
Avena sativa L.	ovos siaty, m.	oves setý, m.	овёс посевной, м.	авёс пасяўны, м.

Poznámka redakcie: Použitú literatúru k slovníku uvedieme za jeho poslednou časťou.